



Testboy 50

Bremsflüssigkeitstester

Deutsch	2
English	3
Français	4
Italiano	5
Español	6
Nederlands	7
Português	8



Deutsch

Bedienungsanleitung

Der Bremsflüssigkeitstester ist nach der Sicherheitsnorm IEC/EN 61010-1 für elektronische Mess- und Prüfgeräte mit der Verschmutzungsstufe 2 ausgelegt und zertifiziert.

Der Prüfstift eignet sich als digitaler Bremsflüssigkeitstester zur Bestimmung der Bremsflüssigkeitsgüte (DOT4). Entwickelt für den professionellen Einsatz in Werkstätten und im Servicebereich. Die Güte wird durch fünf LEDs in „Prozent Wasser in der Bremsflüssigkeit“ überprüft und angezeigt.

Selbsttest:

Prüfstifte in Wasser halten und den Testknopf drücken. Alle LEDs sollten aufleuchten.

Prüfen:

Den Deckel des Bremsflüssigkeitsbehälters aufdrehen und Kappe des Testers abziehen. Die Prüfspitzen bis zum Kunststoffrand des Gerätes in die Bremsflüssigkeit eintauchen. Zur Auswertung der Güte den Taster mind. 2 Sekunden betätigen und gleichzeitig das Ergebnis an den Leuchtdioden ablesen.

WICHTIG:

Prüfstift nach jedem Gebrauch sofort mit Leitungswasser abspülen und abtrocknen. Die Kappe wieder aufsetzen. Achten Sie hierbei darauf, dass keine Reste der Bremsflüssigkeit auf den Prüfspitzen oder am Gerät übrig bleiben.

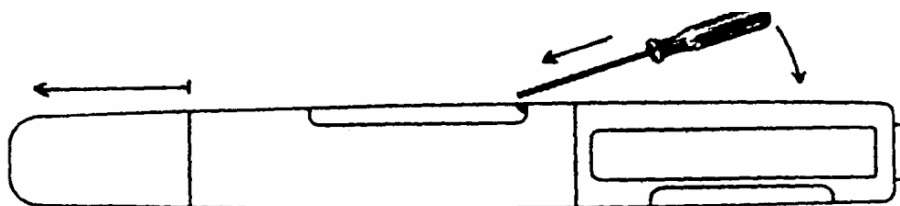
Anzeige:

Grün:	Batterie des Testers in Ordnung, kein Wasser in der Bremsflüssigkeit.
Grün/Gelb:	Weniger als 1% Wasseranteil in der Bremsflüssigkeit.
Grün/Gelb/Gelb:	Ca. 2% Wasseranteil in der Bremsflüssigkeit.
Grün/Gelb/Gelb/Rot:	Ca. 3% Wasseranteil in der Bremsflüssigkeit. Bremsflüssigkeit sollte getauscht werden!
Grün/Gelb/Gelb/Rot/Rot:	min. 4% Wasseranteil in der Bremsflüssigkeit. Bremsflüssigkeit muss dringend ausgetauscht werden! Sicherheitsrisiko!

Bei Kontakt mit der Bremsflüssigkeit die betroffenen Körperstellen und Kleidungsstücke gründlich mit Wasser reinigen. Bremsflüssigkeit darf nie lange der Atmosphäre ausgesetzt sein, da sie stark Feuchtigkeitsbindend ist!

Batteriewechsel:

Benutzen Sie einen kleinen Schraubendreher und hebeln Sie vorsichtig die Batteriefachklappe hoch. Ersetzen Sie die entleerte Batterie nur durch das Originalersatzteil. Achten Sie auf die richtige Polarität!



Operating Instructions

The brake fluid tester has been designed and certified according to the IEC/EN 61010-1 safety standard for electronic measuring and testing instruments of pollution level 2.

As a digital brake fluid tester, the test probe is suitable for determining brake fluid quality (DOT4). It has been developed for professional use in automotive repair shops and in servicing. The tested quality is indicated by means of five LEDs in terms of "per cent of water in the brake fluid".

Self-test:

Hold the probe tip in water and press the test button. All LED should light up.

Brake liquid test:

Unscrew the lid of the brake liquid reservoir, and remove the cap from the test probe. Dip the test probe into the brake fluid as far as the plastic rim. To check quality of the fluid, keep the button pressed for at least 2 seconds while simultaneously reading the result indicated by the LEDs.

IMPORTANT

Wash the test probe with tap water immediately after use, then dry and replace the cap. Ensure that no brake fluid remains on the test probe or the device.

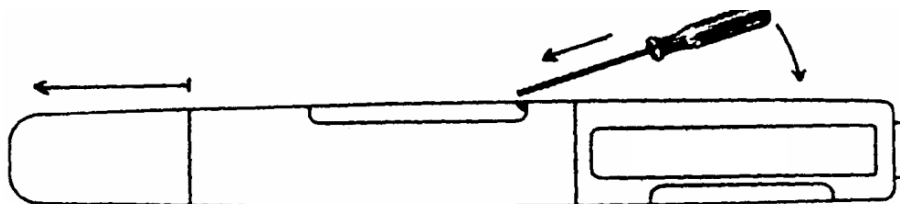
LED indication:

Green:	Battery OK, no water in the brake fluid
Green/yellow:	Less than 1 % water content in brake fluid
Green/yellow/yellow:	Approx. 2 % water content in brake fluid
Green/yellow/yellow/red:	Approx. 3 % water content in brake fluid. The brake fluid should be changed.
Green/Yellow/yellow/red/red:	At least 4 % water content in brake fluid The brake fluid must be changed urgently! Safety risk!

If the brake fluid comes into contact with your skin or clothes, wash thoroughly with copious amounts of water. Do not expose brake fluid to the atmosphere for a long period of time, because it is very hygroscopic!

Changing the battery

Carefully lever the battery cover using a small screwdriver. Replace the used battery with an original replacement battery only. Take attention to the right polarity!



Mode d'emploi

Le testeur de liquide de frein a été conçu et certifié selon la norme de sécurité IEC/EN 61010-1 pour appareils électroniques de mesure et d'essai correspondants à une pollution de niveau 2.

Ce testeur de liquide de frein à fonctionnement numérique convient à la détermination de la qualité des liquides de frein (DOT4). Il a été conçu pour utilisation professionnelle dans des ateliers et le domaine des services après-vente. La qualité des liquides étant testée et visualisée à l'aide de cinq témoins DEL indiquant le «pourcentage de l'eau dans le liquide de frein».

Auto épreuve :

Tenir les goupilles d'essai dans l'eau et presser le bouton de l'épreuve. Tous les LED devraient s'éclairer.

Test du liquide de frein :

Dévisser le bouchon du réservoir de liquide de frein et enlever le capuchon du StifTec 5. Immerger les pointes de contrôle dans le liquide de frein jusqu'au bord plastique de l'appareil.

Afin de déterminer la qualité du liquide: presser le bouton au moins pour 2 secondes, en lisant simultanément le résultat affiché par les diodes électroluminescentes.

Indications sur l'appareil :

Rincer la pointe de contrôle dans de l'eau du robinet et la sécher après chaque utilisation. Replacer le capuchon à sa place. S'assurer que les pointes de contrôle voire l'appareil sont exempts de toute trace de liquide de frein.

<Remarque : la goupille d'essai représente le testeur complet/rincer les pointes de contrôle>

Affichage :

Vert : Batterie en bon état. (Le liquide ne contient aucune eau.)

Vert/Jaune : Teneur en eau de moins de 1 % dans le liquide de frein

Vert/Jaune/Jaune : Teneur en eau d'environ 2 % dans le liquide de frein

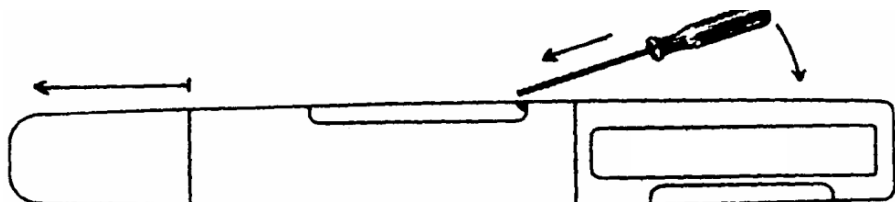
Vert/Jaune/Jaune/rouge : Teneur en eau d'environ 3 % dans le liquide de frein
Il est conseillé de remplacer le liquide de frein

Vert/Jaune/Jaune/rouge/rouge : Teneur en eau d'au moins 4 % dans le liquide de frein. Le liquide de frein doit être remplacé d'urgence ! Danger!

En cas de contact physique, il faut nettoyer les parties concernées de la peau ou du vêtement soigneusement avec de l'eau. Ne pas exposer le liquide de frein à l'atmosphère pendant un temps prolongé, du fait que ce liquide est très hygroscopique.

Changement de la pile :

Utilisez un petit tournevis et soulever l'abri de la pile avec soin. Ne remplacez la pile vide qu'avec une pile originale.



Istruzioni per l'uso

L'analizzatore del fluido dei freni è concepito e certificato secondo la norma di sicurezza IEC/EN 61010-1 per apparecchiature elettroniche di misurazione e di analisi, come appartenente alla classe di contaminazione 2

La punta di prova è adatta per l'analisi digitale del fluido dei freni per la determinazione della qualità del fluido stesso (DOT4) . Sviluppata per l'utilizzo professionale nelle officine automobilistiche e nelle attività di assistenza, la qualità viene esaminata e visualizzata tramite cinque LED in "Percentuale di acqua nel fluido dei freni".

Autotest:

Tenere la punta di prova in acqua e premere il tasto di prova. Tutti i LED dovrebbero accendersi.

Esame del fluido dei freni:

Svitare il tappo del serbatoio del fluido dei freni e rimuovere il cappuccio dell'analizzatore del fluido dei freni. Immergere nel fluido dei freni le punte di prova fino al bordo di plastica del dispositivo. Per la valutazione della qualità del fluido: premere il tasto per almeno 2 secondi e contemporaneamente leggere il risultato sui diodi luminosi.

IMPORTANTE:

Dopo ogni impiego lavare e asciugare subito la punta di prova. Rimontare il cappuccio, facendo attenzione a non lasciare residui di fluido dei freni sulle punte di prova o sul dispositivo.

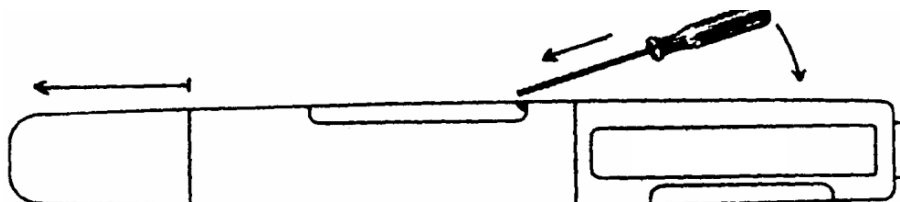
Indicazioni sul dispositivo:

Verde:	Batteria dell'analizzatore regolare, assenza di acqua nel fluido
Verde/Giallo:	Percentuale di acqua nel fluido inferiore all'1%
Verde/Giallo/Giallo:	Percentuale di acqua nel fluido pari a circa il 2%
Verde/Giallo/Giallo/Rosso:	Percentuale di acqua nel fluido pari a circa il 3% È opportuno cambiare il fluido dei freni!
Verde/Giallo/Giallo/Rosso/Rosso:	Percentuale di acqua nel fluido pari ad almeno il 4%. Il fluido dei freni deve essere sostituito urgentemente! Pericoli per la sicurezza!

In caso di contatto cutaneo col fluido dei freni, pulire a fondo con acqua le parti del corpo e dell'abbigliamento interessate. Il fluido dei freni non può essere esposto a lungo all'atmosfera, in quanto è molto sensibile all'umidità!

Sostituzione della batteria:

Usare un piccolo cacciavite e sollevare attentamente il coperchio del vano batterie. Sostituire la batteria scarica solo con la batteria di ricambio originale.



Instrucciones de manejo

El comprobador de líquidos de freno está diseñado y certificado en conformidad con la norma de seguridad IEC/EN 61010-1 para equipos electrónicos de medición y de comprobación con el nivel de contaminación 2.

El comprobador es un dispositivo digital idóneo para determinar la calidad de los líquidos de freno (DOT4). Ha sido desarrollado para su uso profesional en talleres de automóviles y áreas de servicio. La calidad es comprobada y visualizada mediante cinco LEDs en "porcentaje de agua en el líquido de frenos".

Autocomprobación:

Mantener las patillas de comprobación dentro del agua y pulsar el botón de prueba. Tienen que iluminarse todos los LEDs.

Comprobación:

Abrir la tapa del depósito del líquido de frenos y quitar la tapa del comprobador. Sumergir las puntas de comprobación en el líquido de frenos hasta el borde de plástico del aparato. Para la evaluación de la calidad se acciona el pulsador durante 2 segundos como mínimo y leer al mismo tiempo el resultado en los diodos luminosos.

IMPORTANTE:

Después de cada uso hay que lavar de inmediato la patilla de comprobación con agua corriente y secarla. Poner de nuevo la tapa. Preste atención de que no queden restos del líquido de frenos en las puntas de comprobación o en el aparato.

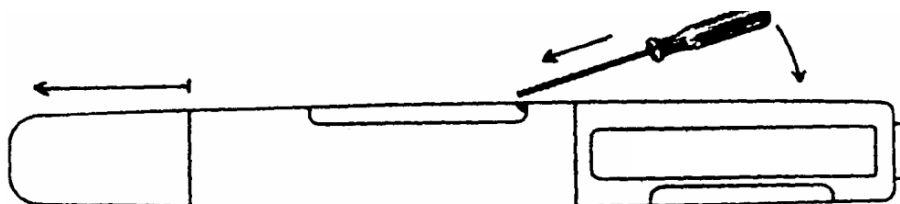
Indicación:

Verde:	La pila del aparato está bien, no hay agua en el líquido de frenos.
Vede/amarillo:	Menos de 1% de agua en el líquido de frenos.
Vede/amarillo/amarillo:	Aprox. 2% de agua en el líquido de frenos.
Vede/amarillo/amarillo/rojo:	Aprox. 3% de agua en el líquido de frenos. ¡Hay que cambiar el líquido de frenos!
Vede/amarillo/amarillo/rojo/rojo:	como mínimo 4% de agua en el líquido de frenos. ¡Hay que cambiar urgentemente el líquido de frenos! ¡Peligro de seguridad!

Al entrar en contacto con líquido de frenos hay que lavar a fondo con agua las partes corporales afectadas y la ropa. ¡El líquido de frenos no debe quedar largo tiempo expuesto al aire, ya que absorbe mucho la humedad!

Cambio de pilas:

Emplee un destornillador pequeño y apalanque cuidadosamente la tapa del compartimento de la pila. Recambie la pila vacía con la pieza de repuesto original.



Handleiding

De remvloeistoftester is geconcipeerd en gecertificeerd overeenkomstig de veiligheidsnorm IEC/EN 61010-1 voor elektronische meet- en controleapparaten met vervuiliingsklasse 2

De controlestift is geschikt als digitale remvloeistoftester om de remvloeistofkwaliteit (DOT4) te bepalen. De tester is ontwikkeld voor het professionele gebruik in autowerkplaatsen en in de servicesector. De kwaliteit wordt gecontroleerd en weergegeven door vijf LED's als "percentage water in de remvloeistof".

Zelftest:

Controlestiften in het water houden en de testtoets indrukken. Alle LED's zullen gaan branden.

Test:

Draai het deksel van het remvloeistofreservoir open en trek de kap van de tester af. De testpennen tot aan de kunststofrand van het apparaat in de remvloeistof dompelen. Druk minstens 2 seconden op de toets en lees gelijktijdig het resultaat af aan de lichtdioden.

BELANGRIJK:

Controlestiften na ieder gebruik met leidingwater afspoelen en drogen. De kap herplaatsen. Let op dat geen remvloeistof achterblijft op de testpennen of op het apparaat.

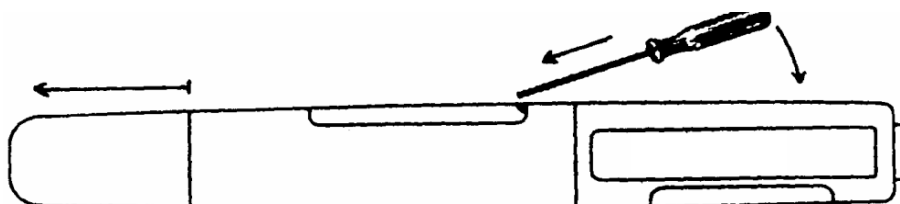
Weergave:

Groen:	Accu van de tester in orde resp. geen water in de vloeistof.
Groen/geel:	Minder dan 1% waterpercentage in de remvloeistof.
Groen/geel/geel:	Ca. 2% waterpercentage in de remvloeistof.
Groen/geel/geel/rood:	Ca. 3% waterpercentage in de remvloeistof. Het verdient aanbeveling om de remvloeistof te vervangen!
Groen/geel/geel/rood/rood:	min. 4% waterpercentage in de remvloeistof. De remvloeistof moet dringend worden vervangen! Veiligheidsrisico!

Bij contact met remvloeistof de betreffende lichaamsdelen en kledingstukken grondig met water reinigen. Remvloeistof mag nooit langdurig worden blootgesteld aan de atmosfeer omdat deze substantie sterk vochtbindend is!

Batterij vervangen:

Gebruik een kleine schroevendraaier om het batterijvak voorzichtig eruit te halen. Vervang de leeg geraakte batterij altijd door een nieuwe van dezelfde fabrikant.



Instruções de utilização

O verificador do óleo de travões foi concebido e certificado de acordo com a norma de segurança IEC / EN 61010-1 para instrumentos de medição eletrónica e de verificação de nível de poluição 2.

Como medidor digital do óleo dos travões, a sonda teste é adequada para determinar a qualidade do óleo de travões (DOT4). Foi desenvolvido para utilização profissional em oficinas de reparação e manutenção automóvel. A qualidade testada é indicada por meio de cinco LEDs em termos de "percentagem de água no óleo de travões".

Auto-teste

Insira a ponta da sonda na água e pressione o botão de teste. Todos os LEDs devem acender.

Teste do líquido de travões:

Desaparafusar a tampa do reservatório de líquido de travão, e remover a tampa da sonda de teste. Mergulhar a sonda de teste no líquido, até ao aro de plástico. Para verificar a qualidade do líquido, mantenha o botão pressionado por, pelo menos, 2 segundos, enquanto ao mesmo tempo lê o resultado indicado pelos LEDs.

IMPORTANTE

Lave a sonda de teste com água da torneira imediatamente após o uso. Em seguida, seque-a e coloque novamente a tampa. Assegure-se de que nenhum óleo de travões permanece na sonda de teste ou no dispositivo.

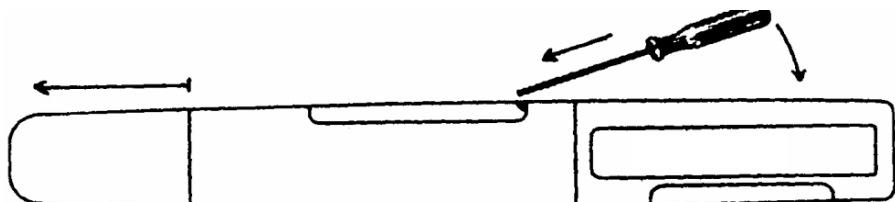
Indicação LED:

Verde:	Reservatório OK, sem água no óleo dos travões
Verde/amarelo:	Menos de 1% de água no óleo dos travões
Verde/amarelo/amarelo:	Aprox. 2 % de água no óleo dos travões
Verde/amarelo/amarelo/vermelho:	Aprox. 3 % de água no óleo dos travões O óleo dos travões deve ser mudado.
verde/amarelo/amarelo/vermelho/vermelho:	Pelo menos 4% de teor de água no óleo dos travões. O óleo dos travões deve ser mudado urgentemente! Risco de segurança!

Se o óleo de travões entrar em contacto com a pele ou roupa, lave com água em abundância. Não exponha o óleo de travões ao ar durante um período de tempo longo, pois é muito higroscópico!

Mudança de pilhas

Levante cuidadosamente a tampa do compartimento das pilhas usando uma chave de fendas pequena. Substitua a pilha usada por uma pilha original. Tome em atenção a polaridade certa!





Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3 - 49377 Vechta, Germany
Tel: +49(0)4441/89112-10 - Fax: +49(0)4441/84536
Internet: <http://www.testboy.de> – e-Mail: info@testboy.de